

Inhaltsübersicht

Teil A: Marktanalyse zum Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetz

1	Zusammenfassung zentraler Ergebnisse	13
2	Zielsetzung der Untersuchung	25
2.1	Die Vergütung von Sachverständigenleistungen nach dem JVEG	26
2.2	Die Vergütung von Dolmetscher- und Übersetzerleistungen nach dem JVEG	26
2.3	Die Erstattung von Nebenkosten nach dem JVEG	27
3	Ablauf der Untersuchung	28
3.1	Schriftliche Befragung zur außergerichtlichen Vergütung von Sachverständigen, Dolmetschern und Übersetzern	28
3.1.1	Erhebungsinstrumente	28
3.1.2	Stichprobenziehung	30
3.1.3	Programmierung der Online-Fragebögen	34
3.1.4	Vorbereitung der Erhebungsphase	34
3.1.4.1	Ermittlung von fehlenden Kontaktdaten	35
3.1.4.2	Abfrage der Sachgebiete	35
3.1.4.3	Abfrage des bevorzugten Versandmediums	35
3.1.5	Verlauf der Erhebungsphase	36
3.1.6	Resonanz durch die Befragten	37
3.1.7	Datenerfassung, -prüfung und -auswertung	39
3.1.7.1	Zielsetzung der Analyse außergerichtlicher Vergütungen	39
3.1.7.2	Deskriptive Statistik zur Beschreibung von marktüblichen Honoraren	40
3.1.7.3	Stand der Rechtsprechung zur „üblichen“ Vergütung ...	42
3.1.7.4	Unterbestimmtheit der „Üblichkeit“ im rechtlichen Sinne	44
3.1.7.5	Festlegung geeigneter Maßzahlen zur Bestimmung „üblicher“ Honorare	44
3.2	Recherche zur außergerichtlichen Vergütung in großen Dolmetscher- und Übersetzerbüros	46
3.3	Recherche bei den Landesjustizbehörden zu Vergütungsvereinbarungen nach § 14 JVEG	46
4	Ergebnisse der schriftlichen Befragung von Sachverständigen zur außergerichtlichen Vergütung	48
4.1	Charakterisierung der befragten Sachverständigen	48
4.1.1	Verteilung auf die verschiedenen Sachgebiete	48
4.1.2	Soziodemografische Struktur der Befragtengruppe	51
4.1.2.1	Geschlecht	51

Inhaltsübersicht

4.1.2.2	Alter	52
4.1.2.3	Zeitpunkt des Beginns der Sachverständigkeit	53
4.1.2.4	Dauer der Sachverständigkeit	54
4.1.2.5	Zeitpunkt der öffentlichen Bestellung	55
4.1.2.6	Dauer der Tätigkeit als öffentlich bestellter und vereidigter Sachverständiger	55
4.1.2.7	Bestellungskörperschaft	56
4.1.2.8	Zahl der in 2008 erstellten Gutachten	57
4.1.2.9	Haupt-/nebenberufliche Tätigkeit	58
4.1.2.10	Form der Beschäftigung	59
4.1.2.11	Zahl der Sachverständigen im Büro/Betrieb	60
4.1.2.12	Standort/Wohnsitz der Kunden	61
4.1.2.13	Tätigkeitsradius	61
4.1.3	Die befragten Sachverständigen: Versuch einer Typisierung	62
4.2	Die Marktpreise der Sachverständigen	65
4.2.1	Abrechnungsart: Stundensatz oder Pauschalhonorar?	65
4.2.2	Bindung an eine Gebührenordnung	67
4.2.3	Verwendung fester oder variabler Stundensätze	68
4.2.4	Höhe der Stundensätze nach Sachgebiet	71
4.2.4.1	Akustik, Lärmschutz	75
4.2.4.2	Altlasten und Bodenschutz	76
4.2.4.3	Bauwesen: Planung	76
4.2.4.4	Bauwesen: handwerklich-technische Ausführung	77
4.2.4.5	Bauwesen: Schadensfeststellung, -ursachenermittlung und -bewertung	78
4.2.4.6	Bauwesen: Bauvertragswesen, Baubetrieb und Abrechnung von Bauleistungen	79
4.2.4.7	Bauwesen: Baustoffe	80
4.2.4.8	Betriebswirtschaft: Unternehmensbewertung	81
4.2.4.9	Betriebswirtschaft: Betriebsunterbrechungs- und -verlagerungsschäden	82
4.2.4.10	Bewertung und Entschädigung bei landwirtschaftlichen Betrieben	83
4.2.4.11	Bewertung von Immobilien: Gebäude und bebaute Grundstücke	84
4.2.4.12	Bewertung von Immobilien: unbebaute Grundstücke	85
4.2.4.13	Datenverarbeitung (Hardware und Software)	86
4.2.4.14	Elektrotechnische Anlagen und Geräte	87
4.2.4.15	Fahrzeugbau	88
4.2.4.16	Forstwirtschaft (einschließlich Jagdwesen)	89
4.2.4.17	Garten- und Landschaftsbau (einschließlich Sportanlagenbau): Planung	90
4.2.4.18	Garten- und Landschaftsbau (einschließlich Sportanlagenbau): handwerklich-technische Ausführung	91

4.2.4.19	Garten- und Landschaftsbau (einschließlich Sportanlagenbau): Schadensfeststellung, -ursachen-ermittlung und -bewertung	92
4.2.4.20	Gesundheitshandwerk	93
4.2.4.21	Hausrat und Inneneinrichtung	94
4.2.4.22	Honorarabrechnungen von Architekten und Ingenieuren	95
4.2.4.23	Immissionen	96
4.2.4.24	Kraftfahrzeugschäden und -bewertung	97
4.2.4.25	Kunst und Antiquitäten	98
4.2.4.26	Maschinen und Anlagen	99
4.2.4.27	Mieten und Pachten	100
4.2.4.28	Möbel	101
4.2.4.29	Schiffe und Wassersportfahrzeuge	102
4.2.4.30	Schmuck, Juwelen, Perlen, Gold- und Silberwaren	103
4.2.4.31	Textilien, Leder, Pelze	104
4.2.4.32	Tiere	105
4.2.4.33	Ursachenermittlung und Rekonstruktion bei Fahrzeugunfällen	106
4.2.4.34	Vermessungs- und Katasterwesen	107
4.2.5	Gegenüberstellung von Honorargruppen nach JVEG und außergerichtlichen Stundensätzen	108
4.2.6	Ansatzpunkte für eine aktualisierte Zuordnung von Sachgebieten zu Honorargruppen	116
4.3	Abrechnung von Nebenkosten	126
4.3.1	Grundsätzlicher Umgang mit Nebenkosten	126
4.3.2	Abrechnung der verschiedenen Arten von Nebenkosten	127
4.3.2.1	Aufwand für fachliche Mitarbeiter	128
4.3.2.2	Aufwand für Hilfskräfte	129
4.3.2.3	Aufwand für eigene technische Geräte	130
4.3.2.4	Aufwand für gemietete technische Geräte	130
4.3.2.5	Aufwand für Fremddienstleistungen	131
4.3.2.6	Reisekosten (Bahn, Flugzeug, Mietwagen)	132
4.3.2.7	Reisekosten (eigener Pkw)	132
4.3.2.8	Übernachtungskosten	133
4.3.2.9	Tagegeld	134
4.3.2.10	Portokosten	135
4.3.2.11	Telefon- und Faxkosten	135
4.3.2.12	Kosten für Fotokopien	136
4.3.2.13	Kosten für Ausdrucke	137
4.3.2.14	Kosten für Fotos	138
4.3.2.15	Schreibkosten	139
4.3.3	Abrechnung sonstiger Nebenkosten	140
4.3.4	Überblick: Der „marktübliche“ Umgang mit Nebenkosten	141

Inhaltsübersicht

5	Ergebnisse der schriftlichen Befragung von Dolmetschern zur außergerichtlichen Vergütung	147
5.1	Charakterisierung der befragten Dolmetscher	147
5.1.1	Verteilung nach Sprachkombination/Sprachgruppe	147
5.1.2	Soziodemografische und tätigkeitsbezogene Struktur der Befragtengruppe	149
5.1.2.1	Geschlecht	149
5.1.2.2	Alter	150
5.1.2.3	Dauer der Dolmetschertätigkeit	150
5.1.2.4	Zahl der Dolmetschstage in 2008	151
5.1.2.5	Haupt-/nebenberufliche Tätigkeit	153
5.1.2.6	Standort/Wohnsitz der Kunden	154
5.1.2.7	Tätigkeitsradius	154
5.2	Die Marktpreise der Dolmetscher	155
5.2.1	Abrechnungsart: Stundensatz oder Tagessatz?	155
5.2.2	Höhe der außergerichtlichen Vergütung bei Abrechnung auf Stundensatzbasis	156
5.2.2.1	Vergleich der Stundensätze nach Art des Auftraggebers	158
5.2.2.2	Vergleich der Stundensätze nach Art der Dolmetschleistung	158
5.2.2.3	Vergleich der Stundensätze nach Sprachgruppen	159
5.2.2.4	Berechnung von Zuschlägen	160
5.2.3	Höhe der außergerichtlichen Vergütung bei Abrechnung auf Tagessatzbasis	163
5.2.3.1	Vergleich der Stundensätze nach Art des Auftraggebers	164
5.2.3.2	Vergleich der Stundensätze nach Art der Dolmetschleistung	165
5.2.3.3	Vergleich der Stundensätze nach Sprachgruppen	165
5.2.3.4	Berechnung von Zuschlägen	166
5.2.4	Vergleich der Stundensätze nach Art der Abrechnung	170
5.2.5	Gegenüberstellung von Honorar nach JVEG und außergerichtlichen Stundensätzen	171
5.3	Abrechnung von Nebenkosten	172
5.3.1	Grundsätzlicher Umgang mit Nebenkosten	172
5.3.2	Abrechnung verschiedener Arten von Nebenkosten	174
6	Ergebnisse der schriftlichen Befragung von Übersetzern zur außergerichtlichen Vergütung	176
6.1	Charakterisierung der befragten Übersetzer	176
6.1.1	Verteilung nach Sprachrichtung/Sprachgruppe	176
6.1.2	Soziodemografische und tätigkeitsbezogene Struktur der Befragtengruppe	179
6.1.2.1	Geschlecht	179
6.1.2.2	Alter	180
6.1.2.3	Dauer der Übersetzertätigkeit	181
6.1.2.4	Zahl und Umfang der Übersetzungsaufträge in 2008	181

6.1.2.5	Haupt-/nebenberufliche Tätigkeit	184
6.1.2.6	Standort/Wohnsitz der Kunden	185
6.1.2.7	Tätigkeitsradius	185
6.2	Die Marktpreise der Übersetzer	186
6.2.1	Abrechnungsart: Tatsächlicher Aufwand oder Pauschalhonorar? ..	186
6.2.2	Höhe der außergerichtlichen Vergütung bei Abrechnung nach tatsächlichem Aufwand	189
6.2.2.1	Höhe der außergerichtlichen Vergütung bei Abrechnung auf der Basis von Standardzeilen	190
6.2.2.2	Höhe der außergerichtlichen Vergütung bei Abrechnung auf der Basis von Stunden	191
6.2.2.3	Höhe der außergerichtlichen Vergütung bei Abrechnung auf der Basis von Wörtern	192
6.2.2.4	Vergleich der Abrechnungssätze nach Art des Auftraggebers	193
6.2.2.5	Vergleich der Abrechnungssätze nach Art der Spezialisierung	194
6.2.2.6	Vergleich der Abrechnungssätze nach Sprachgruppe	196
6.2.3	Höhe der Vergütung bei Abrechnung auf der Basis von Pauschalhonoraren	197
6.2.4	Gewährung von Ermäßigungen	199
6.2.5	Berechnung von Zuschlägen	200
6.2.6	Gegenüberstellung von Honorar nach JVEG und außergerichtlichen Zeilensätzen	204
6.3	Abrechnung von Nebenkosten	206
6.3.1	Grundsätzlicher Umgang mit Nebenkosten	206
6.3.2	Abrechnung verschiedener Arten von Nebenkosten	206
7	Ergebnisse der Recherche in großen Übersetzungsbüros zur außergerichtlichen Vergütungspraxis	210
7.1	Die außergerichtliche Abrechnungspraxis in größeren Übersetzungsbüros	210
7.1.1	Abrechnungsgrundlagen	211
7.1.2	Höhe der außergerichtlichen Vergütung bei Abrechnung auf der Basis von Standardzeilen	212
7.1.3	Ermäßigungen und Zuschläge	214
7.1.4	Abrechnung von Nebenkosten	216
7.2	Vergleich der außergerichtlichen Abrechnungspraxis freischaffender Übersetzer und größerer Übersetzungsbüros	218
8	Aussagekraft und Konsistenz der Befragungsergebnisse	219
8.1	Sachverständigenbefragung	219
8.2	Befragung der Dolmetscher und Übersetzer	221
8.3	Konsistenz der Ergebnisse	222
8.4	Vergleich mit den Ergebnissen weiterer Erhebungen unter Sachverständigen	223

Inhaltsübersicht

8.5	Vergleich mit den Ergebnissen weiterer Erhebungen unter Sprachmittlern	228
9	Ergebnisse der Recherche bei den Landesjustizbehörden zu Vergütungsvereinbarungen nach § 14 JVEG	231
9.1	Umfang und Ausgestaltung von Vergütungsvereinbarungen in den einzelnen Bundesländern	232
10	Anhang	242
11	Literaturverzeichnis	277

Teil B: Kompendium zur außergerichtlichen Vergütungspraxis der Sachverständigen

1	Aufbau der sachgebietsbezogenen Einzeldarstellung	278
2	Sachverständige im Sachgebiet 2: Akustik, Lärmschutz	279
3	Sachverständige im Sachgebiet 3: Altlasten und Bodenschutz	285
4	Sachverständige im Sachgebiet 5.1: Bauwesen: Planung	291
5	Sachverständige im Sachgebiet 5.2: Bauwesen: handwerklich-technische Ausführung	297
6	Sachverständige im Sachgebiet 5.3: Bauwesen: Schadensfeststellung, -ursachenermittlung und -bewertung	303
7	Sachverständige im Sachgebiet 5.4: Bauwesen: Bauvertragswesen, Baubetrieb und Abrechnung von Bauleistungen	309
8	Sachverständige im Sachgebiet 5.5: Bauwesen: Baustoffe	315
9	Sachverständige im Sachgebiet 7.3: Betriebswirtschaft: Unternehmensbewertung	321
10	Sachverständige im Sachgebiet 7.4: Betriebswirtschaft: Betriebsunterbrechungs- und -verlagerungsschäden	327
11	Sachverständige im Sachgebiet 8: Bewertung und Entschädigung bei landwirtschaftlichen Betrieben	333
12	Sachverständige im Sachgebiet 9.1: Bewertung von Immobilien: Gebäude und bebaute Grundstücke	339
13	Sachverständige im Sachgebiet 9.2: Bewertung von Immobilien: unbebaute Grundstücke	345
14	Sachverständige im Sachgebiet 12.1: Datenverarbeitung (Hardware und Software)	351
15	Sachverständige im Sachgebiet 14: Elektrotechnische Anlagen und Geräte ..	357
16	Sachverständige im Sachgebiet 15: Fahrzeugbau	363
17	Sachverständige im Sachgebiet 16: Forstwirtschaft (einschließlich Jagdwesen)	369
18	Sachverständige im Sachgebiet 18.1: Garten- und Landschaftsbau: Planung ..	375
19	Sachverständige im Sachgebiet 18.2: Garten- und Landschaftsbau: handwerklich-technische Ausführung	381
20	Sachverständige im Sachgebiet 18.3: Garten- und Landschaftsbau: Schadensfeststellung, -ursachenermittlung und -bewertung	387
21	Sachverständige im Sachgebiet 19: Gesundheitshandwerk	393
22	Sachverständige im Sachgebiet 21: Hausrat und Inneneinrichtung	399
23	Sachverständige im Sachgebiet 22: Honorarabrechnungen von Architekten und Ingenieuren	405
24	Sachverständige im Sachgebiet 23: Immissionen	411
25	Sachverständige im Sachgebiet 25: Kraftfahrzeugschäden und -bewertung ..	417
26	Sachverständige im Sachgebiet 26: Kunst und Antiquitäten	423

Inhaltsübersicht

27	Sachverständige im Sachgebiet 27: Lebensmittelchemie und -technologie	429
28	Sachverständige im Sachgebiet 28: Maschinen und Anlagen	435
29	Sachverständige im Sachgebiet 30: Mieten und Pachten	441
30	Sachverständige im Sachgebiet 31: Möbel	447
31	Sachverständige im Sachgebiet 35: Schiffe, Wassersportfahrzeuge	453
32	Sachverständige im Sachgebiet 36: Schmuck, Juwelen, Perlen, Gold- und Silberwaren	459
33	Sachverständige im Sachgebiet 41: Textilien, Leder, Pelze	465
34	Sachverständige im Sachgebiet 42: Tiere	471
35	Sachverständige im Sachgebiet 44: Ursachenermittlung und Rekonstruktion bei Fahrzeugunfällen	477
36	Sachverständige im Sachgebiet 46: Vermessungs- und Katasterwesen	483
37	Überblick über Sachgebiete, in denen weniger als 25 Sachverständige befragt wurden	489